

Antero Bueno

VOCES E IMAGENES

CENTRO DE ESTUDIOS LITERARIOS "ANTONIO CORNEJO POLAR"

 **LATINOAMERICANA
EDITORES**

BERKELEY - 2001

**CORTESIA DEL AUTOR
WITH COMPLIMENTS**

INDICE

Dedicatoria	7
Reconocimientos.....	9
Prólogo	11

PRIMERA PARTE

Aquel mi admirado valle de J'amankaes	15
El nombre de mi ciudadela	29
Fama de las panaderías de Abancay.....	32
Los arrabales de Abancay	34
Tardes de Abril.....	43
Noches de Mayo	47
Contertulios sociales.....	51
En pos de las papas y granos.....	60
La trahumación	69
Desde la víspera de un domingo fabuloso.....	77
Domingo fabuloso.....	85
El éxodo de las promociones de estudiantes del colegio. . .	121
El ritual del <i>Aya-cachaspari</i>	126
Presencia del Cóndor.....	130
Odisea del Cóndor andino en las fiestas bravas.....	134
Esplendor y peripecias del Cóndor californiano.....	139

SEGUNDA PARTE

Imagen de un pueblo en el prado: Cachora.....	147
Genios tutelares.....	150
De vacaciones.....	154
Escena en un territorio de pájaros	198
La ceremonia del ají y el diálogo de los batanes.....	201
El laberinto de la <i>K'eswa</i>	204

RECONOCIMIENTOS

Las memorias y observaciones descritas en este libro son el resultado del transcurso de mi vida durante casi un siglo. A través de las varias etapas en el proceso de publicación, numerosas personas me han ayudado y alentado. A todas ellas manifiesto mi profundo agradecimiento.

En particular doy gracias a Cristina de Cornejo Polar quien es responsable de la edición y de todos los detalles de la publicación. Su esmero y profundo conocimiento de las raíces andinas, base de mis descripciones, se reflejan en cada página. La publicación de este libro no sería posible sin su entusiasmo y dedicación.

También quiero reconocer y agradecer al Dr. William L. Hiss por su generosa contribución. El me alentó a completar este proyecto y proporcionó el apoyo financiero para emprender y completar esta publicación.

Asimismo, mi agradecimiento al profesor don Luis Monguió, contemporáneo mío, quien leyó con entusiasmo el manuscrito y a la Dra. Alicia de Colombí-Monguió, que además de compartir el entusiasmo de su esposo, colaboró en forma muy especial con Cristina en la edición del texto. Al profesor Amado Lascar también mi reconocimiento por haber revisado el texto.

En forma muy especial quiero agradecer a Olga González de Quino, quien se dispuso a transcribir mis notas escritas a mano a páginas de texto en la computadora y a revisar sus varias versiones. Su labor es de un valor incalculable.

Finalmente agradezco a todos aquellos amigos y familiares quienes proporcionaron su tiempo, energía y buen ánimo para que este libro se haga una realidad.

PROLOGO

Todo lo expuesto en este volumen *Voces e imágenes*, se refiere a la revelación de mis experiencias en el curso de mi vida. Operan como marcos de referencia las tradiciones míticas de mi tierra Andina; aquella sencilla vida en mi ciudadela, la aldeana y campesina, que se debatía heroicamente por la supervivencia bajo la implacable onnipotencia telúrica; la de sus creencias fantásticas, la de sus alegrías, jolgorios y tragedias. También sobre mi vida escolar y sobre las coyunturas que el destino me ofreció sorprendentemente para salir de tal mundo elemental y, tras emprender estudios universitarios, llegar a ver en escalada otros horizontes de las Américas y de Europa. Y, con mayor detenimiento, los de California, mágica atalaya desde la cual se puede mirar el mundo entero y el fabuloso propio en toda su complejidad universal.

Desde allí me ha sido posible contemplar en la memoria, con excelsa nitidez, aquel trasfondo de voces e imágenes de mi mundo nativo y a la vez admirar las frescas y exaltantes revelaciones de esta maravillosa California, tierra aureolada por el desarrollo de una nueva cultura trascendente, en especial en el campo científico, tecnológico y en el de la literatura, a la vanguardia en el mundo. Esto afirmado por el record creciente de sus genios galardonados con el Premio Nobel. Toda esta inspirante sucesión me ha permitido escribir e ilustrar este libro, libro que jamás hubiera podido desarrollar en otro lugar.

En los paisajes descriptos, poblados por diversidad de razas humanas y otras creaturas, emergen también espíritus vir-

tuales que los he imaginado como posibles animadores en el teatro de la vida, compatibles con la potencialidad creadora de cada ambiente.

Antero Bueno
Abril 6 de 1999.